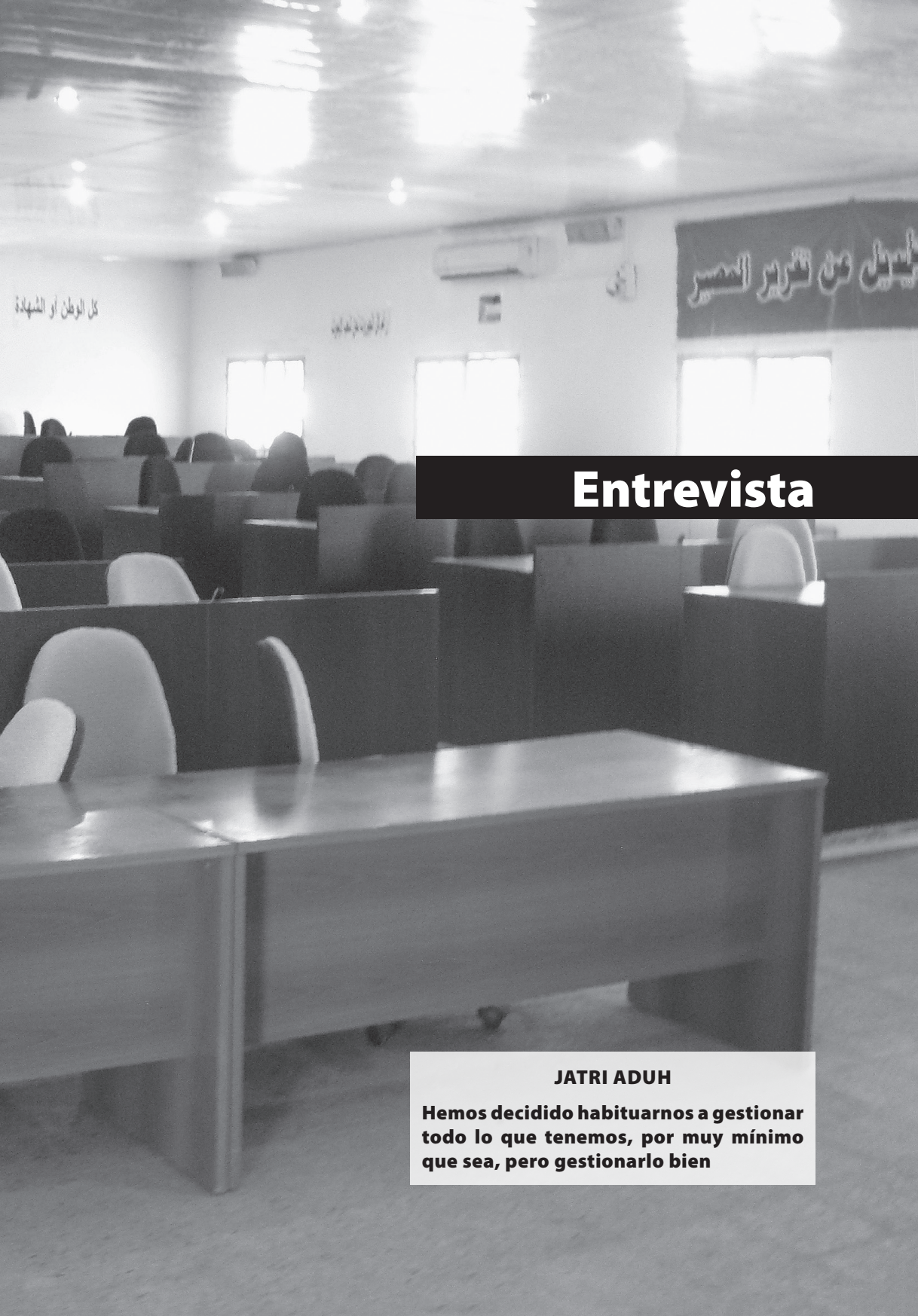


بالبنديفة نفال الحرية

قوة التصميم وامرأة تفرح الاستقلال والسيادة

المجلس الوطني الصحراوي تجرؤ برأية على طريق ترسيخ الديمقراطية



## Entrevista

**JATRI ADUH**

**Hemos decidido habituarnos a gestionar todo lo que tenemos, por muy mínimo que sea, pero gestionarlo bien**



# Jatri Aduh

*Hemos decidido habituarnos a gestionar todo lo que tenemos, por muy mínimo que sea, pero gestionarlo bien*

Entrevista conducida por **Maciel Santos** y **M. Fadel Sweyah**

4 de mayo de 2018

Jatrih Aduh (1955, Aaiun) cursó sus estudios primarios en el Sahara Occidental y los estudios secundarios fuera del país. En 1973 se afilió en la clandestinidad en el Frente Polisario siendo el año siguiente encargado de la sección de estudiantes del F. Polisario en la región norte.

Entre 1976 y 1982 trabajó en el sector de la información. Fue Director Nacional de Cultura (1983-1989), Secretario General del Ministerio de Información y Cultura (1990-1995) y Ministro de Información (1996-1999).

Del 2000 hasta hoy es miembro de Secretariado Nacional del Frente Polisario siendo hasta 2008 responsable del Aparato Político. Entre 2009-2010 fue Gobernador de la *wilaya* de Smara.

Desde 2010 hasta hoy es Presidente del Parlamento Saharaui y el Jefe de la Delegación Negociadora Saharaui. Asumió el cargo de Secretario General de F. Polisario y Presidente de la RASD desde el fallecimiento del Presidente Mohamed Abdelaziz hasta la elección de Brahim Gali como nuevo S. General del F. Polisario y Presidente de la RASD.

**Maciel Santos (MS): ¿Para el congreso o para el parlamento, como se organiza la elección de los diputados? ¿No hay partidos organizados, pero hay tendencias de opinión con expresión parlamentaria?**

**Jatri Aduh (JA):** En 1975 el informe de la comisión de investigación de la ONU, que visitó el territorio en junio, concluyó que el Frente Polisario era fuerza dominante en la zona. La Frente Polisario ha salido a las calles de forma muy amplia para transmitir a esa comisión que nosotros éramos unánimes por la independencia y contra la reivindicación del territorio de Marruecos y de Mauritania. Desde allí se sabe de eso. Los saharauis, con todas las tendencias, todas las formaciones que existían se han reunido todos. Recuérdese que había, entre otros, un partido creado por la administración colonial española (el Partido de la Unión Nacional del Sahara - PUNS y había también una asamblea colonial organizada por la administración española -la Djemmaa) que se constituía de notables con una representación popular. El encuentro fue organizado

por el Frente Polisario en 12 de octubre de 1975 y ahí se decidió unánimemente:

- 1) combatir la invasión Marrueco-Mauritania;
- 2) seguir la estrategia del Frente Polisario ;
- 3) adherirse a las estructuras del Frente Polisario en un marco de un frente de liberación amplio que pueda abarcar, toda la sensibilidad y todas las opiniones.

Luchamos por la independencia y por un proyecto de estado nacional. El Sahara hoy sigue manteniendo ese consenso y las estructuras políticas se han adaptado de forma que pueda a lo largo de todo ese tiempo intercambiar opiniones, debatir la vida política, social, militar y estratégica. No queremos dar lugar a diferencias que pueden afectar los propósitos finales, la independencia y la soberanía nacional.

En este marco a cada tres o cuatro años se organiza una asamblea general, el congreso general del Frente Polisario en el cual participan los representantes del pueblo Saharaui esté donde esté. Donde están los que viven en las zonas liberadas, los que viven

en los territorios europeos, los que viven en los territorios ocupados, los que viven en la diáspora. Cada parte del pueblo elige un representante para ir a ese congreso y debatir todo, todas las estrategias, las estructuras del Sahara.

**MS: El poder ejecutivo de la RASD sale del congreso. ¿Por qué?**

**JA:** El congreso es una especie de asamblea constituyente dónde normalmente se debate las estrategias y mismo la Constitución. Esto porque es una representación muchísimo más amplia y numerosa. En el último congreso teníamos más de dos mil delegados, provenientes de todo el territorio del Sahara y representación de los diferentes focos de diáspora en el extranjero.

Entonces ahí normalmente se diseña la estrategia a seguir. También ahí se hace la revisión de las estructuras del Frente Polisario y si es necesario, de la Constitución que define todo el sistema político.

Cuando termina el Congreso normalmente se organizan elecciones. El presidente de la república es quien tiene también la prerrogativa de nombrar el primero ministro y el gobierno, y ese gobierno después tiene que presentar su programa anualmente al parlamento. Al fin del año el parlamento hace una evaluación en la base del seguimiento de las comisiones especializadas y también en la base del seguimiento parlamentario, cada uno en su distrito, en su *daira*. Y luego se vienen aquí para debatir cómo fue realizado el programa, hasta qué grado el gobierno ha podido realizar esos objetivos y donde no se ha hecho el trabajo.

**MS: Entonces, el congreso es soberano: puede revisar la constitución y elige el parlamento y el presidente. El presidente elige el gobierno y el parlamento controla el gobierno.**

**JA:** Exactamente. El parlamento tiene derecho a tomar y retirar la confianza del gobierno. O bien de forma solidaria, esto es

del gobierno en su totalidad, o bien a uno o a varios miembros. Y en nuestra trayectoria parlamentaria ya se había llegado el caso de la retirada de confianza del gobierno: en 1989 el parlamento se ha retirado la confianza al gobierno y se tuvo que cambiarlo.

**Nosotros no admitimos un solo candidato**

**MS: ¿Las elecciones parlamentares se han realizado sin interrupciones desde 1975?**

**JA:** Ahora estamos en la décima legislatura, desde 1995.

El Parlamento saharauí se ha creado en realidad el 28 de noviembre de 1975. En su raíz está ese encuentro que yo había mencionado antes, en 12 de octubre de 1975 donde se había reunido la mayoría de los miembros de la asamblea general Saharauí, que existía en la época colonial. Esa asamblea se ha reunido para dos cosas:

- 1) la disolución de esa Asamblea. ¿Por qué? Porque España quería que a través de esta Asamblea que fueran legitimados los acuerdos del acuerdo tripartido de Madrid por lo que España quería partir el territorio en dos. Los miembros de esa Asamblea para cortar el paso a esa legitimación, decidieron la autodisolución. Precisamente por eso los acuerdos no están reconocidos por nadie: no pasaran por el referéndum ni tampoco por la representación que existía antes.
- 2) la creación del Consejo Nacional Saharauí.

Entre 1975 y 1991, en la época de la confrontación militar, el parlamento se limitaba a debatir problemas de política interior, a tentar encuadrar la lucha, el sentimiento de la población. Se dedicaba al problema de la supervivencia. Y a nivel de exterior, de la divulgación, de la sensibilización de la opinión pública internacional.

En 1991 se firmó el acuerdo de alto el fuego para organizar el referéndum. Como se ha

visto que referéndum no se iba a realizar los Saharaís decidieran dar más pasos en el sentido de la edificación del estado del Sáhara. Y en ese marco se ha adaptado una constitución basada sobre la separación de poderes. Entonces es en el poder legislativo, en el parlamento, que se tienen que debatir y votar las leyes, las normas que regulan la vida política, económica, cultural del Sahara.

**MS: ¿Cuántos miembros tiene el Parlamento?**

**JA:** Somos 53 miembros. En esta décima legislatura tenemos unos 70 % de miembros de menos de 40 años: en el seguimiento de la evolución, el parlamento es muy joven. Tenemos 40 miembros licenciados o con nivel universitario. Tenemos 32 % de mujeres, un porcentaje menor de lo que teníamos hace 6 años pero sin utilizar cotas. Así se pueden tener resultados más acertados sobre la representación de las mujeres en el parlamento.

**MS: ¿Cuáles son los círculos electorales?**

**JA:** El parlamento se elige a sufragio universal. En las zonas liberadas se llaman *willayas* a las provincias y dentro de ellas cada municipio tiene derecho a elegir un representante. Todo ciudadano con dieciocho años tiene derecho a votar. Los candidatos se presentan de forma libre, no hay ninguna restricción, no hay ninguna limitación de ningún tipo. Si tiene la confianza de la gente se vota. Nosotros no admitimos un solo candidato, tenemos siempre no menos de tres candidatos en una asamblea, en un municipio.

Hay otro tipo de círculos. Otros representantes se eligen a través de las organizaciones populares o de masas. Por ejemplo, la Unión Nacional de las Mujeres tiene derecho a un escaño. Lo mismo con las Uniones de jóvenes, de trabajadores y de los estudiantes. La Unión de los Estudiantes del Sahara, por ejemplo, cuenta con cincuenta y tres mil miembros.

**¿Porque nosotros hemos adoptado este método si esto es un gobierno que no posee sus recursos?**

**MS: ¿Y en cuanto al control parlamentario de los presupuestos?**

**JA:** En regímenes parlamentarios los parlamentos se ocupan antes de más de los presupuestos. Una particularidad aquí es que los presupuestos son muy limitados. Como sabemos el gobierno no posea los recursos del Sahara en sus manos para planificar los presupuestos de acuerdo con las necesidades sociales. Aquello que se debate y lo que se adopta son apenas los programas posibles. Por ejemplo, en materia de educación: este año, por ejemplo, en Smara debido al número de niños que alcanzan la edad de escolarización, la *wilaya* requiere que haya dos o tres escuelas. Así se decide, si es posible, que en el curso 2018-19 tenemos que construir tres escuelas en la Wilaya de Smara. Después al fin del año el parlamento hará el seguimiento de lo proyectado y se cerciora de que las escuelas están equipadas y los profesores están impartiendo sus actividades. Cuanto a los presupuestos, claro son muy limitados; los recursos que se obtienen de fuera también se destinan a la realización de los programas.

¿Se podría plantear la pregunta: porque hemos nosotros adoptado este método si esto es un gobierno que no posea sus recursos? Hemos decidido habituarnos a gestionar todo lo que tenemos, por muy mínimo que sea, pero gestionarlo bien, gestionarlo de forma transparente y de forma aceptada. Eso permite experimentar nuestros modelos de gestión y también consolidar nuestra posibilidad de resistencia, de seguir teniendo confianza en nuestro sistema en el futuro. Además, permite acumular experiencia y formar los cuadros. Y un poco también, evitar también que ocurra aquí lo que había ocurrido en algunos países de nuestro entorno, sobre todo los africanos que cuando accedieran a la independencia se vieron con dificultades de afrontar las tareas

que inmediatamente surgieran. Y nosotros, creo que de esa forma nos posibilita superarlos sin grandes dificultades.

**MS: Con ese grado elevado de democracia directa, como funciona la administración local. ¿Esto es, cuál es el grado de autonomía de las aldeas, barrios?**

**JA:** Hay una ley que define la probativa de los distintos niveles de la administración del Estado. Ahí se ve la competencia del gobernador de *wilaya* y del consejo popular a nivel regional o a nivel de *dairas*, que son municipios.

La administración central asegura la garantía de servicios necesarios: agua, alimentación y vivienda. Esos son servicios que se garantizan por el poder central, porque las *wilayas*, los municipios, los barrios no tienen recursos para poder resolverlos. Y luego necesitan la asistencia del estado, porque por sí solos los ciudadanos, las familias no pueden garantizar nada. La enseñanza, los servicios de salud pública lo mismo. Ahora cómo funciona el servicio? Dependerá de la gestión de la *wilaya* de la *daira*, esto es de los municipios. De forma que si tomamos por ejemplo el sistema del agua: el ministerio de Medio Ambiente y de Aguas tiene que proporcionar a la *wilaya* de Smara una cantidad diaria de agua. ¿Ahora, como repartirla y como garantizar que llega a todos? Eso depende del poder de la *wilaya*.

Y en ese marco, también tenemos hoy una particularidad en el parlamento del Sahara. El control de la gestión de cada *wilaya* se efectúa a través de la comisión de especialidad en cada una o en varias áreas. Pero a nivel de cada *wilaya* tenemos los parlamentarios electos que forman un bureau regional que ejecuta el control sobre la gestión regional y local, para saber si efectivamente el agua que proporciona el ministerio se administra bien, se reparte bien, si lo que se transporta por medio de cisternas llega a lo

lejano y que la red de distribución funcione y se mantenga.

Hay una verdadera autonomía, pero solamente en la gestión. A montante, cada ministro tiene que proponer los medios con los que van a realizar su programa a nivel regional.

**MS: Por último, las relaciones interparlamentarias. Habrá breve nueva ronda de negociaciones sobre el Sahara. ¿Dentro del parlamento europeo la RASD sigue encontrando apoyos parcelarios o espera conseguir algo más?**

**JA:** Yo creo que en el parlamento europeo se está a debatir de forma amplia el tema del Sahara Occidental sobre la base del veredicto del tribunal de justicia europea emitido en 2016. Antes de la publicación de ese veredicto varias fuerzas políticas pleiteaban que se debían preservar las relaciones con Marruecos, y debajo de eso, cooperar hasta cuando se arregle el proceso de descolonización. Ahora no hay un pretexto para intentar bajar o saltar por encima de los derechos del Sahara. Uno, por el hecho que el tribunal de justicia europea ha dicho claramente que el Sahara occidental es un país y Marrocos es otro. Dos, porque solo el Sahara puede decidir de qué forma y con quien entenderse para la exploración de los recursos naturales. Tres, porque siendo el Frente Polisario el único representante legítimo de todo el pueblo saharauí es con Frente Polisario con quien se hay que tratar para precisamente saber si la población se aprovecha de cualquier convenio que se firme en cuanto a los recursos naturales.

Entonces estamos ahora en otro debate, otro debate que normalmente obliga a todas las fuerzas políticas europeas a pronunciarse – a nivel del parlamento europeo y hasta a nivel de la comisión europea y del consejo y conformarse con ese veredicto. Claro, hay las que siempre intentan salir de ello encontrando la forma de no lo contradecir.